

**ДОГОВОР**  
**об оказании платных**  
**образовательных услуг**  
**по основной образовательной программе высшего**  
**образования**  
**иностранному гражданину**  
**(лицу без гражданства)**

“ \_\_\_\_\_ “ \_\_\_\_\_ № \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_  
г. Киров

**ПРЕАМБУЛА**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Кировский государственный медицинский университет» Министерства здравоохранения Российской Федерации, осуществляющее образовательную деятельность на основании лицензии № ЛО35-00115-43/00097167 от 26.12.2016, выданной Федеральной службой по надзору в сфере образования и науки, именуемое в дальнейшем «Исполнитель», в лице \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
*должность и Ф.И.О. полностью лица, выступающего от имени Исполнителя*

действующего на основании \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
*Устава или доверенности (указать № и дату)*

и \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
*если гражданин, указать Ф.И.О. полностью*

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
*а если организация, указать полное наименование организации, должность, Ф.И.О. лица, выступающего от имени организации*

именуемый в дальнейшем «Заказчик», действующий на основании \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
*Устава или доверенности (указать № и дату)*

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
*если гражданин – паспорта (указать его реквизиты, кем и когда выдан)*

с другой стороны, и \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
*Ф.И.О. Обучающегося полностью*  
именуемый(-ая) в дальнейшем «Обучающийся», с третьей стороны, совместно именуемые «Стороны», на основании Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» заключили настоящий договор (далее – Договор) о нижеследующем:

**CONTRACT**  
**on the provision of paid**  
**educational services**  
**in the main educational program**  
**of higher education**  
**to a foreign citizen (stateless person)**

“ \_\_\_\_\_ “ \_\_\_\_\_ № \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_  
Kirov

**PREAMBLE**

Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education “Kirov State Medical University” of the Ministry of Healthcare of the Russian Federation under the License № ЛО35-00115-43/00097167 issued on the 26<sup>th</sup> of December 2016, granted by Federal Service for Supervision in the Sphere of Education and Science, hereinafter referred to as **The University**, in the name of \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
*official position and full name of the authorised representative of the University*

acting under \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
*Charter or Power of Attorney (№ and date)*

and \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
*full name of private individual*

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
*full name of the organisation, official position and full name of the authorised representative of the organisation*

hereinafter referred to as **The Paying Party**, acting under \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
*Charter or Power of Attorney (№ and date)*

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
*full name of an individual, passport № and date of issue*

on the other part, and \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
*full name of the student*  
hereinafter referred to as **The Student** on the third part, hereinafter collectively referred to as **The Parties**, in accordance with the Federal law of 29<sup>th</sup> of December 2012 № 273-FL” On the Education of the Russian Federation”, have signed this Contract (hereinafter referred to as **The Contract**) as follows:

## 1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Исполнитель обязуется предоставить образовательную услугу на \_\_\_\_\_  
(русском/иностранном)

а Заказчик обязуется оплатить обучение по основной образовательной программе высшего образования \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(наименование образовательной программы высшего образования)

\_\_\_\_\_  
(код (шифр) специальности, наименование специальности (направления подготовки), форма обучения)

в пределах федерального государственного образовательного стандарта (федерального государственного требования) в соответствии с учебным планом, в том числе индивидуальным, и образовательными программами Исполнителя.

При обеспечении инклюзивного образования инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья Исполнитель включает в образовательную программу специализированные адаптационные (дисциплины) модули.

1.2. Срок освоения образовательной программы (продолжительность обучения) на момент подписания Договора составляет \_\_\_\_\_.  
(количество месяцев, лет)

Срок обучения по индивидуальному учебному плану, в том числе ускоренному обучению, составляет \_\_\_\_\_.  
(количество месяцев, лет)

1.3. После освоения Обучающимся образовательной программы и успешного прохождения государственной итоговой аттестации ему выдается \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(документ об образовании и (или) о квалификации или документ об обучении, утвержденного приказами Минобрнауки России и Минздрава России)

1.4. После освоения Обучающимся образовательной программы и успешного прохождения итоговой аттестации ему выдается \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(документ об образовании и (или) о квалификации или документ об обучении установленного Исполнителем образца)

1.5. Обучающемуся, не прошедшему итоговой аттестации или получившему на итоговой аттестации неудовлетворительные результаты, а также Обучающемуся, освоившему часть образовательной программы и (или) отчисленному из организации, осуществляющей образовательную деятельность, выдается справка об обучении или периоде обучения по образцу, самостоятельно установленному Исполнителем (в соответствии с локальным нормативным актом Исполнителя).

## 2. ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ СТОРОН

### 2.1. Исполнитель вправе:

2.1.1. Самостоятельно осуществлять образовательный процесс, устанавливать системы оценок, формы, порядок и периодичность промежуточной аттестации Обучающегося.

## 1. SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1. **The University** is to provide the educational services in the \_\_\_\_\_ language  
(Russian/foreign)

The Paying Party is to pay for the education in the main program of higher education \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(name of the educational program of higher education)

\_\_\_\_\_  
(code and name of the specialty (field of study), form education)

within the Federal Educational Standard (federal requirement) in accordance with the curriculum, including individual and educational programs of the University.

The University is to provide specialised adaptive (classes) modules within the educational program while providing inclusive education for persons with disabilities.

1.2. Duration of educational program (period of study) on the date of signing The Contract is \_\_\_\_\_.  
(number of months, years)

Period of study on the individualised education program as well as on the intensive education is \_\_\_\_\_.  
(quantity of months, years)

1.3. After The Student successfully masters the educational program and successfully passes the final state examination, The Student is issued with \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(educational certificate and (or) qualifications certificate or certificate of study confirmed by the Ministry of Education and Science and Ministry of Healthcare of the Russian Federation)

1.4. After the Student successfully masters the educational program and successfully passes the final examination, The Student is issued with \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(educational certificate and (or) qualifications certificate or certificate of study confirmed by The University)

1.5. The Student who has not passed the final examination or received unsatisfactory results at the final examination, as well as The Student who has mastered only a part of the educational program and (or) who was expelled from the organisation engaged in educational services, receives The Certificate of study or The Certificate about the period of study confirmed by The University (in accordance with the local regulatory act of The University).

## 2. INTERACTION OF PARTIES

### 2.1. The University has the right to:

2.1.1. Implement the educational process, establish grading systems, forms, procedures and frequency of midterm assessment.

2.1.2. Применять к Обучающемуся меры поощрения и меры дисциплинарного взыскания в соответствии с законодательством Российской Федерации, учредительными документами Исполнителя, настоящим Договором и локальными нормативными актами Исполнителя.

2.1.3. Пользоваться иными правами, предусмотренными Федеральным законом «Об образовании в Российской Федерации», Правилами оказания платных образовательных услуг, иными нормативными правовыми актами Российской Федерации, уставом и иными локальными нормативными актами Исполнителя.

#### 2.2. Заказчик вправе:

2.2.1. Получать информацию от Исполнителя по вопросам организации и обеспечения надлежащего предоставления услуг, предусмотренных разделом 1 настоящего Договора.

2.2.2. Пользоваться иными правами, предусмотренными Федеральным законом «Об образовании в Российской Федерации», Правилами оказания платных образовательных услуг, иными нормативными правовыми актами Российской Федерации, уставом и иными локальными нормативными актами Исполнителя.

2.3. **Обучающемуся** предоставляются академические права в соответствии с ч. 1 ст. 34 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации».

#### Обучающийся также вправе:

2.3.1. Получать информацию от Исполнителя по вопросам организации и обеспечения надлежащего предоставления услуг, предусмотренных разделом 1 настоящего Договора.

2.3.2. Пользоваться в порядке, установленном локальными нормативными актами, имуществом Исполнителя, необходимым для освоения образовательной программы.

2.3.3. Принимать в порядке, установленном локальными нормативными актами, участие в социально-культурных, оздоровительных и иных мероприятиях, организованных Исполнителем.

2.3.4. Получать полную и достоверную информацию об оценке своих знаний, умений, навыков и компетенций, а также о критериях этой оценки.

2.3.5. Пользоваться иными правами, предусмотренными Федеральным законом «Об образовании в Российской Федерации», Правилами оказания платных образовательных услуг, иными нормативными правовыми актами Российской Федерации, уставом и иными локальными нормативными актами Исполнителя.

#### 2.4. Исполнитель обязан:

2.4.1. Зачислить Обучающегося, выполнившего установленные законодательством Российской Федерации, учредительными документами, локальными нормативными актами Исполнителя условия приёма, в качестве \_\_\_\_\_.

*(категория Обучающегося)*

в ФГБОУ ВО Кировский ГМУ Минздрава России.

2.4.2. Довести до Заказчика информацию, содержащую сведения о предоставлении платных образовательных услуг в порядке и объёме, которые

2.1.2. Apply incentives and disciplinary measures to the Student in accordance with the legislation of the Russian Federation, the constituent documents of the University, the present Contract and the local regulatory acts of the University.

2.1.3. Exercise other rights in accordance with the Federal Law of 29th of December 2012 № 273-FL “Concerning Education in Russian Federation”, the Rules for the Provision of Paid Educational Services, other regulatory legal acts of the Russian Federation, the Charter and other local regulations.

#### 2.2. The Paying Party has the right to:

2.2.1. Receive information about the organisation and ensuring proper provision of the services provided in Paragraph 1 of the present Contract from the University.

2.2.2. Exercise rights in accordance with the Federal Law of 29th of December 2012 № 273-FL “On Education in Russian Federation”, the Rules for the Provision of Paid Educational Services, other regulatory legal acts of the Russian Federation, the Charter and other local regulations.

2.3. The Student is to have the academic rights according to Article 34, Paragraph 1 of Federal Law of 29th of December 2012 № 273-FL “Concerning Education in Russian Federation”.

#### The Student has the right to:

2.3.1. Receive information about the organisation and ensuring the proper provision of the services provided in Paragraph 1 of the Contract from the University.

2.3.2. Use the University’s facilities required for mastering the educational program according to local regulatory acts;

2.3.3. Participate in socio-cultural, recreational and other events organised by the University in accordance with local regulatory acts.

2.3.4. Receive complete and reliable information about the assessment of their knowledge, skills, competencies, as well as the criteria for this assessment.

2.3.5. Use other rights in accordance with the Federal Law “On Education in Russian Federation”, the Rules for the Provision of Paid Educational Services, other regulatory legal acts of the Russian Federation, the Charter and other local regulations.

#### 2.4. The University must:

2.4.1. Enrol the Student that executed all the admission conditions stated by the laws of the Russian Federation, the constituent documents of the University, local regulatory

acts of University, as a \_\_\_\_\_.

*(category of the student)*

in the FSBEI HE “Kirov SMU” of the Ministry of Healthcare of the Russian Federation.

2.4.2. Give the information to the Paying Party about details of providing paid educational services in

предусмотрены Законом Российской Федерации от 7 февраля 1992 г. № 2300-1 «О защите прав потребителей» и Федеральным законом от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации».

2.4.3. Организовать и обеспечить надлежащее предоставление образовательных услуг, предусмотренных разделом 1 настоящего Договора. Образовательные услуги оказываются в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом (федеральными государственными требованиями), учебным планом, в том числе индивидуальным, и образовательными программами Исполнителя.

2.4.4. Обеспечить Обучающемуся предусмотренные выбранной образовательной программой условия её освоения.

2.4.5. Принимать от Заказчика плату за образовательные услуги.

2.4.6. Нести иные обязанности, предусмотренные Федеральным законом «Об образовании в Российской Федерации», Правилами оказания платных образовательных услуг, иными нормативными правовыми актами Российской Федерации, уставом и иными локальными актами Исполнителя.

2.5. **Исполнитель** обеспечивает перевод Обучающегося в другую организацию, осуществляющую образовательную деятельность по образовательным программам соответствующих уровня и направленности в случаях: прекращения деятельности Исполнителя, аннулирования или приостановления действия лицензии на осуществление образовательной деятельности Исполнителя, лишения Исполнителя государственной аккредитации по соответствующей образовательной программе или истечения срока действия свидетельства о государственной аккредитации по соответствующей образовательной программе. Указанный перевод осуществляется на условиях и в порядке, предусмотренных ч. 9 ст. 34 Федерального закона от 29 декабря 2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» и иными нормативными правовыми актами Российской Федерации, а также локальными нормативными актами Исполнителя.

2.6. **Заказчик обязан** подписать дополнительное соглашение к настоящему Договору об установлении стоимости образовательных услуг за второй и последующие годы обучения не позднее 01 сентября соответствующего учебного года и своевременно вносить плату за предоставляемые Обучающемуся образовательные услуги, указанные в разделе 1 настоящего Договора, в размере и порядке, определенными настоящим Договором, а также предоставлять в деканат соответствующего факультета/отдел подготовки кадров высшей квалификации платёжные документы, подтверждающие такую оплату.

2.7. **Заказчик** несет иные обязанности, предусмотренные Федеральным законом «Об образовании в Российской Федерации», Правилами оказания платных образовательных услуг, иными

accordance with the Law of the Russian Federation of February 7, 1992 № 2300-1 “On Protection of Consumers' Rights” and the Federal law of 29<sup>th</sup> of December, 2012 № 273-FL “On education in the Russian Federation”.

2.4.3. Organise and ensure proper provision of educational services provided for in Paragraph 1 of the Contract. Educational services are to be provided in accordance with Federal State Education Standards (federal requirements), curriculum as well as individual educational and educational programs.

2.4.4. Provide the Student with the conditions of mastering the chosen educational program.

2.4.5. Accept the fee for educational services from the Paying Party.

2.4.6. Fulfil other obligations provided by the Federal Law “On Education in the Russian Federation”, the Rules for the provision of paid educational services, other regulatory legal acts of the Russian Federation, the Charter and other local acts of the Contractor.

2.5. The University is to ensure the transfer of the Student to another organisation carrying out educational services on educational programs of the appropriate level and field in the following cases: termination of the University, revocation or suspension of the license to provide educational services of the University, termination of the University's state accreditation for the relevant educational program or expiration of the state accreditation for the relevant educational program. The specified transfer is carried out on conditions and according to Article 34, Paragraph 15 of the Federal Law of December 29, 2012 No. 273-FL “On Education in the Russian Federation” and other regulatory acts of the Russian Federation.

2.6. The Paying Party is to sign an additional agreement to the present Contract concerning the cost of educational services for the second and subsequent years of education no later than the 1<sup>st</sup> of September and timely pay for the educational services provided the Student, specified in Paragraph 1 of the present Contract, in the amount and order specified in the present Contract, as well as provide the Dean's office of the relevant faculty/Department of professional training with payment documents confirming such payment.

2.7. **The Paying Party** is to fulfil other obligations provided by the Federal Law “On education in the Russian Federation”, the Rules for the provision of paid educational services, other regulatory legal acts of the Russian

нормативными правовыми актами Российской Федерации, уставом и иными локальными нормативными актами Исполнителя.

## 2.8. Обучающийся обязан:

2.8.1. Подписать дополнительное соглашение к настоящему Договору об установлении стоимости образовательных услуг за второй и последующие годы обучения не позднее 01 сентября соответствующего учебного года и обеспечить своевременную оплату за предоставляемые Обучающемуся образовательные услуги, указанные в разделе 1 настоящего Договора, в размере и порядке, определенными настоящим Договором, а также предоставлять в деканат соответствующего факультета/отдел подготовки кадров высшей квалификации платёжные документы, подтверждающие такую оплату.

2.8.2. Добросовестно осваивать образовательную программу, выполнять учебный план (индивидуальный учебный план), в том числе посещать предусмотренные учебным планом (индивидуальным учебным планом), расписанием учебные занятия (лекции, практические занятия, семинары и др.), проходить учебную и производственную практику, осуществлять самостоятельную подготовку к занятиям, выполнять задания, данные педагогическими работниками в рамках образовательной программы.

2.8.3. Своевременно информировать Исполнителя об изменении своих персональных данных, необходимых для исполнения настоящего Договора, в порядке, установленном локальным нормативным актом Исполнителя.

2.8.4. Бережно относиться к имуществу Исполнителя.

2.8.5. Своевременно извещать Исполнителя о причинах отсутствия на занятиях в соответствии с локальным нормативным актом Исполнителя.

2.8.6. В случае обнаружения недостатков в процессе оказания Исполнителем услуг незамедлительно письменно уведомить об этом Исполнителя.

2.8.7. Проявлять уважение к научно-педагогическому, инженерно-техническому, административно-хозяйственному, учебно-вспомогательному и иному персоналу Исполнителя.

2.8.8. Не позднее следующего рабочего дня после прибытия в Российскую Федерацию оформить полис добровольного медицинского страхования (сроком на один год и страховой суммой не менее 600.000 рублей, включая расходы на репатриацию) и предоставить его копию Исполнителю.

Ежегодно не позднее чем за 5 рабочих дней до истечения срока действия указанного страхового полиса продлевать его и предоставлять копию Исполнителю.

2.8.9. Проходить предусмотренные российским законодательством медицинские осмотры своевременно и за свой счёт.

2.8.10. После издания приказа об отчислении в срок не позднее 3 рабочих дней сдать студенческий билет (удостоверение), зачетную книжку, электронный пропуск, учебную литературу, а также иное имущество Исполнителя.

Federation, the Charter and other local regulatory acts of the University.

## 2.8. The Student must:

2.8.1. Sign an additional agreement to the Contract concerning the cost of educational services for the second and subsequent years of education no later than 1<sup>st</sup> of September of the academic year and pay for the educational services provided for the Student, specified in Paragraph 1 of the present Contract on time, in the amount and order specified in the present Contract, as well as provide the Dean's office of the relevant faculty / Department of professional training with payment documents confirming such payment.

2.8.2. Successfully fulfil the requirements of the educational program, follow the curriculum (individual study plan), as well as attend classes specified in the study plan (individual study plan): lectures, practical classes, seminars, etc., do the study and job practical training, to do the individual study work, do the tasks given by the teaching staff in terms of the educational program.

2.8.3. Promptly inform The University on changes in their personal information necessary for the execution of the Contract in accordance with the local regulatory act of The University.

2.8.4. Take care of the property of the University.

2.8.5. Notify the University of the reasons for the absence at studies in accordance with the local regulatory act of The University.

2.8.6. Inform the University in case of detection of non-conformances in educational services by the University.

2.8.7. Respect the academic, engineering and technical, administrative, teaching-assistant and other staff of the University.

2.8.8. No later than the next working day after arrival in the Russian Federation, issue a voluntary medical insurance policy (for a period of one year and an insured amount of at least 600,000 rubles, including repatriation costs) and provide a copy of it to the University.

Annually, no later than 5 working days before the expiration of the specified insurance policy, renew it and provide a copy to the University.

2.8.9. Do medical examinations provided for by Russian legislation in time and at their own expense.

2.8.10. Return a student identity card, a credit book, a digital entry badge, educational literature and other property of the University no later than 3 calendar days after the issuance the order of expulsion.

2.8.11. Соблюдать действующее законодательство Российской Федерации, в том числе, установленные для иностранных граждан правила пребывания (проживания), обучения и передвижения на территории Российской Федерации, а также требования устава, Правил внутреннего распорядка для обучающихся и иных локальных нормативных актов Исполнителя.

2.8.12. Не принимать участия в политической жизни Российской Федерации, а также в деятельности, направленной на дестабилизацию учебного процесса Исполнителя, и не совершать действий, наносящих ущерб деловой репутации Исполнителя.

2.8.13. Возмещать материальный ущерб, причиненный Исполнителю, в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

2.8.14. В течение 3 рабочих дней со дня прибытия в Российскую Федерацию или получения новой обыкновенной учебной визы зарегистрироваться в территориальном органе исполнительной власти в сфере внутренних дел по месту временного пребывания (проживания) и представить Исполнителю документ о прохождении регистрации.

2.8.15. При изменении:

- вида и реквизитов документа, удостоверяющего личность;
- вида и реквизитов документа, подтверждающего право на пребывание (проживание) в Российской Федерации;
- фамилии, имени, отчества (при наличии последнего);
- даты рождения, места рождения;
- пола;
- гражданства (подданства);
- цели въезда в Россию;
- профессии;
- заявленных сроков пребывания (проживания) в Россию

в течение 1 (одного) рабочего дня письменно уведомить Исполнителя, представив соответствующие документы, подтверждающие один или несколько из вышеперечисленных фактов.

2.8.16. В случае утраты (порчи) иностранным гражданином паспорта, миграционной карты либо отрывной части уведомления о прибытии иностранного гражданина в место пребывания (проживания), незамедлительно письменно уведомить Исполнителя о данном факте.

2.8.17. Проживать только по месту временного пребывания (проживания), зарегистрированному в территориальном органе исполнительной власти в сфере внутренних дел. В случае смены места временного пребывания (проживания) незамедлительно письменно уведомить об этом Исполнителя и представить копию документа о прохождении регистрации.

2.8.18. Не позднее, чем за 45 дней до истечения срока действия имеющейся обыкновенной учебной визы с целью оформления новой визы представить Исполнителю следующие документы: действительный национальный паспорт (сроком действия не менее 12 месяцев), действующую визу,

2.8.11. Obey the current legislation of the Russian Federation, including the rules of residence, education and travelling established for foreign citizens on the territory of the Russian Federation, as well as the requirements of the Charter, internal regulations for students and other local regulatory acts of the University.

2.8.12. Refrain from the political life of the Russian Federation, as well as events that destabilise educational process and actions causing damage to business reputation (prestige) of the University.

2.8.13. Compensate the material damage caused to the University according to the current legislation of the Russian Federation.

2.8.14. Register in the Internal Affairs Agencies at the place of temporary stay (residence) and submit the registration to the University within 3 working days from the date of arrival in the Russian Federation or receipt of a new ordinary study visa.

2.8.15. Within 1 (one) working day, inform the University in written form by submitting relevant documents confirming one or more of the below facts of changing:

- the type and details of the identity document;
- the type and details of the document confirming the right to stay (residence) in the Russian Federation;
- surname, first name, patronymic (if the latter is given);
- date of birth, place of birth;
- sex;
- citizenship;
- purpose of entry into Russia;
- profession;
- stated terms of stay (residence) in Russia.

2.8.16. Immediately notify the University in writing about losing (damaging) by a foreign citizen of the passport, migration card, or the detachable part of the notification of arrival of a foreign citizen in the place of stay (residence).

2.8.17. Live only in the place of temporary stay (residence) registered in the Internal Affairs Agencies. In case of change of the place of temporary stay (residence), immediately notify the University in writing and provide a copy of the document on registration.

2.8.18. Provide the University with the following documents when issuing a new visa: valid national passport (validity is not less than 12 months), valid visa, health insurance, notification of arrival at the place of temporary stay (registration), a copy of the payment slips

страховой медицинский полис, уведомление о прибытии в место временного пребывания (регистрацию), копию квитанции об оплате государственной пошлины за оформление визы.

2.8.19. Не менее чем за 5 календарных дней до выезда за пределы города Кирова письменно уведомить Исполнителя. При возникновении непредвиденных обстоятельств уважительного характера, которые не позволяют соблюсти указанный срок уведомления, Обучающийся обязан сообщить о выезде за пределы города Кирова в деканат/отдел ПКВК и отдел визового и регистрационного сопровождения Исполнителя при появлении первой возможности уведомления.

2.8.20. В случае выезда на родину на период летних каникул (если отсутствуют учебные занятия) вернуться к началу учебного года, но не позднее чем за 25 рабочих дней до окончания срока действия визы.

2.8.21. Письменно уведомить Исполнителя о временном или окончательном выезде из Российской Федерации (в т.ч. на каникулы, производственную практику), убытии к новому месту пребывания (проживания) (в т.ч. временном).

### 3. СТОИМОСТЬ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ УСЛУГ, СРОКИ И ПОРЯДОК ИХ ОПЛАТЫ

3.1. Полная стоимость образовательных услуг за весь период обучения Обучающегося составляет \_\_\_\_\_ рублей, в т.ч.:

Учебный год/Academic year	Стоимость обучения/Tuition Fee

Увеличение стоимости образовательных услуг после заключения настоящего Договора не допускается, за исключением увеличения стоимости указанных услуг с учётом уровня инфляции, предусмотренного основными характеристиками федерального бюджета на очередной финансовый год и плановый период.

3.2. Оплата образовательных услуг производится в следующем порядке:

3.2.1. за первый год обучения:

- оплата производится в размере 50% общей стоимости обучения за первый учебный год не позднее дня зачисления к Исполнителю и 50% общей стоимости обучения за первый учебный год не позднее 01 февраля текущего учебного года;

3.2.2. за второй и последующий годы обучения:

- оплата производится в размере 50% общей стоимости обучения за соответствующий учебный год до 01 сентября текущего учебного года и 50% общей стоимости обучения за соответствующий учебный год до 01 февраля текущего учебного года.

3.3. Оплата образовательных услуг, оказываемых в соответствии с условиями настоящего Договора, производится путём внесения или перечисления

of state fee for the visa not later than 45 days before the expiry of the existing student visa.

2.8.19. Notify the University in writing form about travelling outside Kirov not less than 5 calendar days before departure. In case of unforeseen circumstances of a respectful nature, which do not allow to comply with the specified notice period, the Student is obliged to inform the Dean's office/Department of Higher Qualification Personnel Training and the visa department of the University about leaving Kirov when the first opportunity for notification appears.

2.8.20. In case of leaving for homeland during the summer vacation (if there are no academic classes), return by the beginning of the studying year, but no later than 25 working days before the visa expires.

2.8.21. Notify the University on the temporary or final departure from the Russian Federation (including on vacation, practical training), on departure to the new place of stay (residence) (including temporary).

### 3. COST OF EDUCATIONAL SERVICES, TERMS AND PROCEDURE OF THEIR PAYMENT

3.1. The total cost of educational services for the entire period of study of the Student is \_\_\_\_\_ roubles, including:

Increase in cost of educational services after the conclusion of the present Contract is not allowed, except for increase in cost of the specified services taking into account the inflation rate provided by the main characteristics of the Federal budget for the next financial year and the planning period.

3.2. Payment for educational services is made:

3.2.1. for the first year of study:

- payment is made in the amount of 50% of the total tuition fee for the first study year no later than the day of the enrolment to the University, and 50% of the total tuition fee for the first study year no later than the 1<sup>st</sup> of February of the current academic year;

3.2.2. for the second and subsequent years of study:

- payment is made no later than the 1<sup>st</sup> of September of the relevant study year in the amount of 50% of the total tuition fee for the current year, and 50% of the total tuition fee for the relevant study year no later than the 1<sup>st</sup> of February of the current study year.

3.3. Payment for tuition provided in accordance with the terms of the Contract is made in cash or by bank transfer to the bank account of the University with indication of the

Заказчиком денежных средств на расчётный счёт Исполнителя посредством наличных и безналичных расчётов с указанием в платёжных документах целевого назначения платежа, номера и даты договора по реквизитам, указанным в разделе 8 Договора.

3.4. Стороны пришли к соглашению, что информация об изменении стоимости оплаты обучения за соответствующий учебный год происходит путем размещения Исполнителем соответствующей информации на своем официальном сайте ([www.kirovgma.ru](http://www.kirovgma.ru)) и на информационных стендах Исполнителя.

3.5. В случае нарушения сроков оплаты стоимости образовательных услуг, Исполнитель вправе требовать от Заказчика уплаты процентов в соответствии со ст. 395 Гражданского кодекса Российской Федерации. Уплата процентов не освобождает Заказчика от исполнения обязанности по оплате суммы основного долга.

3.6. Расходы по оплате проезда Обучающегося на родину и обратно, а также по оплате его личных поездок по территории Российской Федерации и в иные страны, за проживание и питание, за оформление договора медицинского страхования, по оплате государственных пошлин, установленных Налоговым кодексом Российской Федерации, иные расходы несёт сам Обучающийся.

#### **4. ПОРЯДОК ИЗМЕНЕНИЯ И РАСТОРЖЕНИЯ ДОГОВОРА**

4.1. Условия, на которых заключён настоящий Договор, могут быть изменены по соглашению Сторон или в соответствии с законодательством Российской Федерации.

4.2. Настоящий Договор может быть расторгнут по соглашению Сторон.

4.3. Настоящий Договор расторгается на основании распорядительного акта Исполнителя:

4.3.1. в связи с получением образования (завершением обучения);

4.3.2. досрочно – по следующим основаниям:

а) по инициативе Обучающегося или родителей (законных представителей) несовершеннолетнего Обучающегося, в том числе в случае перевода Обучающегося для продолжения освоения образовательной программы в другую организацию, осуществляющую образовательную деятельность;

б) по инициативе Исполнителя в случае просрочки оплаты стоимости платных образовательных услуг; применения к Обучающемуся, достигшему возраста пятнадцати лет, отчисления как меры дисциплинарного взыскания; невыполнения Обучающимся по профессиональной образовательной программе (части образовательной программы) обязанностей по добросовестному освоению такой образовательной программы (части образовательной программы) и выполнению учебного плана; установления нарушения порядка приема в образовательную организацию, повлекшего по вине Обучающегося его незаконное зачисление в образовательную организацию; невозможности надлежащего исполнения обязательств по оказанию

purpose of the payment, the number and the date of the Contract according to the details specified in paragraph 8 of the Contract in the paying slips.

3.4. The Parties agreed that information on changes in the cost of tuition for the relevant academic year is to be placed on the University's official website ([www.kirovgma.ru](http://www.kirovgma.ru)) and on information boards of the University.

3.5. In case of violation of the terms of payment for tuition, the University has the right to require the Paying Party to pay interest in accordance with Article 395 of the Civil Code of the Russian Federation. The payment of interest does not release the Customer from fulfilling the obligation to pay the principal amount.

3.6. The Student bears all the expenses for paying for the student's travel to and from home, as well as for paying for their personal trips across Russia and other countries, for accommodation and meals, for registration of the contract on medical insurance, for paying state fees established by the Tax Code of the Russian Federation and other expenses.

#### **4. PROCEDURE FOR CONTRACT CHANGE AND TERMINATION**

4.1. The terms under which the Contract is concluded may be changed by agreement of the Parties or in accordance with the legislation of the Russian Federation.

4.2. The present Contract may be terminated by agreement of the Parties.

4.3. The Contract is terminated in accordance with the executive directive of the University:

4.3.1. in connection with obtaining the education (completion of education);

4.3.2. earlier – in accordance with the following grounds:

A) at the initiative of the Student or parents (legal representatives) of the underage Student, including in case of transfer of the Student for continuation of the educational program to other organisation which is carrying out educational services;

B) at the initiative of the University in the following cases: delay in payment for paid educational services; expulsion as a measure of disciplinary measures to the Student who has reached the age of fifteen; if the Student fails to fulfil the educational program (part of the educational program) and the curriculum; in case of a violation of the admission procedure to the educational organisation, which caused the Student to be illegally enrolled in the educational organisation by their fault; failure to fulfil the obligations for the provision of paid educational services because of actions (inactions) of the Student, including the cases of deportation, administrative expulsion, conclusion of the authorised body of a decision on the undesirability of the Student's residence in the Russian Federation, reduction of the period of stay (residence) in the Russian Federation; as well as in case of failure to fulfil the obligations stated in

платных образовательных услуг вследствие действий (бездействия) Обучающегося, в том числе в случае установления Исполнителем факта самовольного убытия Обучающегося, депортации, административного выдворения, принятия уполномоченным федеральным органом исполнительной власти решения о нежелательности пребывания Обучающегося на территории Российской Федерации, сокращения срока пребывания (проживания) в Российской Федерации; а также в случае неисполнения Обучающимся обязанностей, предусмотренных п. 2.8 Договора (включая подпункты 2.8.1 – 2.8.21).

в) по обстоятельствам, не зависящим от воли Обучающегося или родителей (законных представителей) несовершеннолетнего Обучающегося и Исполнителя, в том числе, в случае ликвидации Исполнителя.

4.4. Исполнитель вправе отказаться от исполнения обязательств по Договору при условии полного возмещения Заказчику убытков.

4.5. Заказчик вправе отказаться от исполнения настоящего Договора при условии оплаты Исполнителю фактически понесенных им расходов.

## **5. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ИСПОЛНИТЕЛЯ, ЗАКАЗЧИКА И ОБУЧАЮЩЕГОСЯ**

5.1. За неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по Договору Стороны несут ответственность, предусмотренную законодательством Российской Федерации и настоящим Договором.

За неисполнение или нарушение устава, Правил внутреннего распорядка для обучающихся и иных локальных нормативных правовых актов Исполнитель вправе применить к Обучающемуся следующие меры дисциплинарного взыскания: замечание, выговор, отчисление из образовательной организации.

5.2. При обнаружении недостатка платных образовательных услуг, в том числе оказания их не в полном объеме, предусмотренном образовательными программами (частью образовательной программы), Заказчик вправе по своему выбору потребовать:

а) безвозмездного оказания образовательных услуг в части установленного недостатка образовательной услуги;

б) соразмерного уменьшения стоимости оказанных платных образовательных услуг;

в) возмещения понесенных им расходов по устранению недостатков оказанных платных образовательных услуг своими силами или третьими лицами.

5.3. Заказчик вправе отказаться от исполнения Договора и потребовать полного возмещения убытков, если в месячный срок недостатки образовательной услуги не устранены Исполнителем. Заказчик также вправе отказаться от исполнения Договора, если им обнаружен существенный недостаток оказанной образовательной услуги или иные существенные отступления от условий Договора.

subparagraph 2.8 of the Contract (including subparagraphs 2.8.1 – 2.8.21).

c) due to circumstances beyond the control of the Student or parents (legal representatives) of the underage Student and the University, including in case of the liquidation of the University.

4.4. The University has the right to refuse to perform obligations under the present Contract if the University provides the Student with full compensation for the losses.

4.5. The Paying Party has the right to refuse to execute the present Contract if the Paying Party provides the University with actually incurred expenses.

## **5. RESPONSIBILITY OF THE UNIVERSITY, THE PAYING PARTY AND THE STUDENT**

5.1. The Parties shall be liable under the legislation of the Russian Federation and the Contract for failure to fulfil or improper performance of their obligations under the Contract.

For non-fulfilment or violation of the Charter, Internal Regulations for students and other local regulatory legal acts, the University has the right to apply the following disciplinary measures to the Student: remark, reprimand, expulsion from the educational organisation.

5.2. In case of detection of non-conformances in paid educational services, including the provision of the services not in full, provided by educational programs (part of the educational program), the Paying Party has the right to request at its choice:

a) the provision of educational services free of charge in the area of established non-conformances of educational services;

b) proportionate reduction in the cost of provided paid educational services;

c) reimbursement of expenses incurred by them to eliminate the non-conformances, provided paid educational services on their own expense or by third parties.

5.3. The Paying Party has the right to refuse to execute the Contract and to demand full compensation for losses, if within 01 months the non-conformances of the educational services are not eliminated by the University. The Paying Party also has the right to refuse to execute the Contract if they find significant non-conformances of educational services provided or other significant deviations from the terms of the Contract.

5.4. Если Исполнитель нарушил сроки оказания образовательной услуги (сроки начала и (или) окончания оказания образовательной услуги и (или) промежуточные сроки оказания образовательной услуги) либо если во время оказания образовательной услуги стало очевидным, что она не будет оказана в срок, Заказчик вправе по своему выбору:

- а) назначить Исполнителю новый срок, в течение которого Исполнитель должен приступить к оказанию образовательной услуги и (или) закончить оказание образовательной услуги;
- б) поручить оказать образовательную услугу третьим лицам за разумную цену и потребовать от исполнителя возмещения понесенных расходов;
- в) потребовать уменьшения стоимости образовательной услуги;
- г) расторгнуть Договор.

## 6. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

6.1. Настоящий Договор вступает в силу со дня его заключения Сторонами и действует до полного исполнения Сторонами обязательств.

6.2. При предоставлении Обучающемуся академического отпуска, отпуска по беременности и родам, отпуска по уходу за ребёнком по основаниям, предусмотренным законодательством Российской Федерации и локальными нормативными актами Исполнителя, действие договора продлевается на срок предоставляемого академического отпуска, отпуска по беременности и родам, отпуска по уходу за ребёнком.

## 7. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

7.1. В случае отчисления Обучающегося из образовательной организации, с ним прекращается договор найма жилого помещения в студенческом общежитии на основании ч. 2 ст. 105 Жилищного кодекса Российской Федерации.

7.2. Сведения, указанные в настоящем Договоре, соответствуют информации, размещенной на официальном сайте Исполнителя в сети «Интернет» ([www.kirovgma.ru](http://www.kirovgma.ru)) на дату заключения настоящего Договора.

7.3. Настоящий Договор составлен в четырёх экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу: два – для Исполнителя, один – для Заказчика, один – для Обучающегося. Если Обучающийся и Заказчик является одним лицом, Договор для него составляется в одном экземпляре.

7.4. Изменения и дополнения настоящего Договора могут производиться только в письменной форме и подписываться уполномоченными представителями Сторон. Изменения Договора оформляются дополнительными соглашениями к Договору.

7.5. Понятие «иностранный гражданин» включает в себя понятие «лицо без гражданства», за исключением случаев, когда федеральным законом для лиц без гражданства устанавливаются специальные правила, отличающиеся от правил, установленных для иностранных граждан.

7.6. Настоящий Договор и иные документы, связанные с исполнением данного Договора (дополнительные соглашения, акты, счета, претензии

5.4. If the University violates the terms for the provision of educational services (the terms for the start and (or) end of the provision of educational services and (or) the intermediate terms for the provision of educational services) or if during the provision of educational services, it became clear that it will not be provided on time, the Paying Party has the right to:

- a) Assign the University a new term during which the University is to begin to provide educational services and (or) complete the provision of educational services;
- b) To instruct third parties to provide educational services at a reasonable price and to demand reimbursement of expenses incurred by the Paying Party;
- c) Demand a reduction in the cost of educational services;
- d) Terminate the Contract.

## 6. DURATION OF THE CONTRACT

6.1. The Contract shall enter into force on the day of its conclusion by the Parties and is valid until the Parties fully perform their obligations.

6.2. When the Student is granted academic leave, maternity and parental leave in accordance with the legislation of the Russian Federation and local regulatory acts of the University, the Contract shall be extended for the period of the granted academic leave, maternity and parental leave.

## 7. FINAL PROVISIONS

7.1. In the case of expulsion of the Student from the educational organisation, the Contract for the rental of the dormitory shall be terminated according to Article 105, Part 2 of the Housing Code of the Russian Federation.

7.2. The information specified in the Contract is to correspond to the information posted on the University's official website on the Internet ([www.kirovgma.ru](http://www.kirovgma.ru)) as of the date of conclusion of this Contract.

7.3. This Contract is made in 4 copies (2 for the University, one for the Paying party, one for the Students). All copies have equal legal force. If the Student and the Paying Party are one person, the Contract is made in 1 (one) copy.

7.4. Changes and additions to this Contract are to be made only in writing and signed by authorised representatives of the Parties. Amendments to the Contract are made out by additional agreements to the Contract.

7.5. The term "a foreign citizen" includes the term of "a stateless person", except for the cases when a federal law establishes special rules for stateless persons that differ in the rules established for foreign citizens.

7.6 This Contract and other documents related to the execution of this Contract (supplementary agreements, acts, invoices, claims, etc.), which are transmitted by fax,

и т.д.), которые переданы посредством факсимильной, электронной и иной связи, в том числе с использованием информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», имеют юридическую силу до момента обмена подлинными экземплярами таких документов.

7.7. При расхождении русского и английского содержания положений Договора, приоритетной редакцией является положение на русском языке.

#### 8. АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

8.1. Если Заказчиком является физическое лицо, в реквизитах он обязан указать: фамилию, имя, отчество (при наличии) полностью, дату и место рождения, адрес места жительства, адрес места фактического проживания (временного пребывания) в Российской Федерации, паспортные данные (серия номер, когда и кем выдан), номер телефона и (или) адрес электронной почты.

8.2. Если Заказчиком является юридическое лицо, в реквизитах он обязан указать: полное наименование, адрес места нахождения, почтовый адрес, ИНН, ОГРН, КПП, банковские и иные реквизиты, номер телефона и (или) адрес электронной почты.

8.3. Заказчик обязан своевременно извещать Исполнителя об изменении своих реквизитов и иных данных, указанных настоящим разделе.

##### 8.4. Исполнитель

**ФГБОУ ВО Кировский ГМУ Минздрава России**  
610027, Россия, Кировская область, г. Киров,  
ул. Владимирская, д. 112  
Тел.: (8332) 64-09-76, 64-07-34  
ИНН 4346010151 ОГРН 1034316504540  
КПП 434501001 БИК 013304182  
ОКТМО 33701000  
ОТДЕЛЕНИЕ КИРОВ БАНКА РОССИИ/УФК по  
Кировской области г. Киров  
Л/с 20406X06450  
Р/счет 03214643000000014000  
К/счёт 40102810345370000033  
КБК 00000000000000000130  
Назначение платежа:  
за обучение по договору № \_\_\_ от \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
подпись/signature

\_\_\_\_\_  
Ф.И.О. /full name

« \_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_

\_\_\_\_\_  
М.П./stamp

##### 8.5. Обучающийся

Ф.И.О. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
Дата рождения \_\_\_\_\_  
Место рождения \_\_\_\_\_  
Паспорт: серия \_\_\_\_\_

##### 8.5. The Student

Full name \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
Date of birth \_\_\_\_\_  
Place of birth \_\_\_\_\_  
Passport: serial number \_\_\_\_\_

electronic and other means of communication, including using the Internet information and telecommunications network, have legal force until the exchange of original copies of such documents.

7.7. If the Russian and English versions of the clauses of the Contract differ, then the Russian version shall prevail.

#### 8. CONTACT DETAILS OF THE PARTIES

8.1. If the Paying Party is an individual person, they must indicate the following information in contact details: full name, date and place of birth, place of residence, place of actual residence (temporary stay) in the Russian Federation, passport data (serial number, when and by whom it was issued), phone number and (or) e-mail address.

8.2. If the Paying Party is a juridical person, they must indicate the following information in contact details: full name, place of business address, post index, Individual Taxpayer Number (ITN), Primary State Registration Number (OGRN), KPP, bank and other account details, telephone number and/or email.

8.3 The Paying Party must timely notify the University of changes in contact details and other information specified in the article.

##### 8.4. The University

**FSBEI HE Kirov State Medical University of the Ministry of Health of Russia**  
Legal address: 610027, Russia, Kirov region, Kirov,  
Vladimirskaya Street, Building 112  
Phone: (8332) 64-09-76, 64-07-34 (fax)  
ITN 4346010151 OGRN 1034316504540  
KPP 434501001 BIK 013304182  
ОКТМО (Russian National Classification of Municipal Territories Number) 33701000  
Federal treasury department in Kirov Region to the Kirov Department, Kirov  
Personal Account Number 20406X06450  
Payment Account Number 03214643000000014000  
Budgetary Classification Code 00000000000000000130  
Purpose of payment: for tuition  
No. \_\_\_\_\_ dated \_\_\_\_\_

номер \_\_\_\_\_, дата выдачи \_\_\_\_\_,  
 \_\_\_\_\_,  
 орган, выдавший паспорт \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 Адрес места жительства: \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 Адрес места фактического проживания (временного  
 пребывания): \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 Телефон/адрес электронной почты:  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

number \_\_\_\_\_, date of issue \_\_\_\_\_,  
 \_\_\_\_\_,  
 issuing authority \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 Address of residence: \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 Address of the place of actual residence (temporary  
 stay): \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 Phone number/email:  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
*подпись/signature*

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
*Ф.И.О. /full name*

«\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_

С уставом, сведениями о дате предоставления и регистрационном номере лицензии на осуществление образовательной деятельности, свидетельством о государственной аккредитации, образовательной программой, правилами внутреннего распорядка для обучающихся ФГБОУ ВО Кировский ГМУ Минздрава России ознакомлен(-а)

I am familiarised with the Charter, the information on the date of granting the license for educational activities and its registration number, certificate of state accreditation, educational program, internal regulations for students of the Kirov State Medical University of the Ministry of Healthcare of the Russian Federation

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
*подпись/signature*

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
*Ф.И.О. /full name*

«\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_

#### 8.6. Заказчик

Ф.И.О./наименование

\_\_\_\_\_

Дата и место рождения (для заказчиков – физических лиц)

\_\_\_\_\_

Паспортные данные (для заказчиков – физических лиц)

\_\_\_\_\_

Адрес места жительства/места нахождения

\_\_\_\_\_

Почтовый адрес (заполняется, если не совпадает с адресом места жительства/местом нахождения)

\_\_\_\_\_

Банковские и иные реквизиты:

\_\_\_\_\_

Телефон/электронная почта:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

#### 8.6. The Paying Party

Full name/Agency name

\_\_\_\_\_

Date and place of birth (for individuals acting as payers)

\_\_\_\_\_

Passport data (for individuals acting as payers)

\_\_\_\_\_

Address of residence (stay)

\_\_\_\_\_

Postal address (if it does not match the registration address / legal address)

\_\_\_\_\_

Bank and other details:

\_\_\_\_\_

Phone number/email:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
*подпись/signature*

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
*Ф.И.О. /full name*

«\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_

С уставом, сведениями о дате предоставления и регистрационном номере лицензии на осуществление образовательной деятельности, свидетельством о государственной аккредитации, образовательной программой, правилами внутреннего распорядка для обучающихся ФГБОУ ВО Кировский ГМУ Минздрава России ознакомлен(-а)

I am familiarised with the Charter, the information on the date of granting the license for educational activities and its registration number, certificate of state accreditation, educational program, internal regulations for students of the Kirov State Medical University of the Ministry of Healthcare of the Russian Federation

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
*подпись/signature*                      *Ф.И.О. /full name*  
 «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_  
 М.П./stamp

**8.7.  
 СОГЛАСИЕ ЗАКОННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ  
 НЕСОВЕРШЕННОЛЕТНЕГО  
 ОБУЧАЮЩЕГОСЯ:**

Я, \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

*Ф.И.О. полностью (паспортные данные (серия, номер, кем и когда выдан), место жительства – указать, если не указаны в п. 8.6.)*

с условиями настоящего Договора ознакомлен(а), даю моему (моей) несовершеннолетнему(ей) сыну (дочери) \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

согласие на его заключение.

**8.7.  
 CONCENT OF THE LEGAL REPRESENTATIVE  
 OF THE UNDERAGE STUDENT**

I \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

*Full name, relation degree, passport details (series, number, who and when issued), date and place of birth, address of citizenship (stay)*

agree with the conditions of the Contract and grant my underage son(daughter) \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

my agreement to conclude the Contract.

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
*подпись/signature*                      *Ф.И.О. /full name*  
 «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_

**СОГЛАСОВАНО**

\_\_\_\_\_  
*декан соответствующего факультета*

**APPROVED**

\_\_\_\_\_  
*Dean of the relevant faculty*

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
*подпись/signature*                      *Ф.И.О. /full name*  
 «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_